

## MITTEILUNGEN

J. FAUCOUNAU

### LE SENS DE L'ÉCRITURE DU DISQUE DE PHAISTOS

La controverse sur le sens de l'écriture du Disque de Phaistos s'est récemment enrichie d'un intéressant article de MM. J. Haecker et E. Scheller paru dans cette revue<sup>1</sup>. Ces deux auteurs se sont attachés à développer deux arguments considérés par eux comme décisifs en faveur du sens 'gauche vers droite'. Nous avons l'intention de montrer que, si leurs remarques sont extrêmement pertinentes, les conclusions qu'ils en tirent sont néanmoins très discutables.

Leur premier argument développe une remarque déjà formulée par H. D. Ephron<sup>2</sup> portant sur l'orientation anormale de deux signes situés en fin de mot dans un sens "droite vers gauche": le 'gant' de B 10 et le 'bateau' de B 2. Ces signes ont en effet été imprimés non avec l'orientation du 'mot' auquel ils appartiennent, mais avec celle du mot *suivant*. En renversant le sens de l'écriture une explication apparaît: ces signes commencent alors le 'mot' et on peut admettre qu'ils ont *conservé* l'orientation du mot précédent.

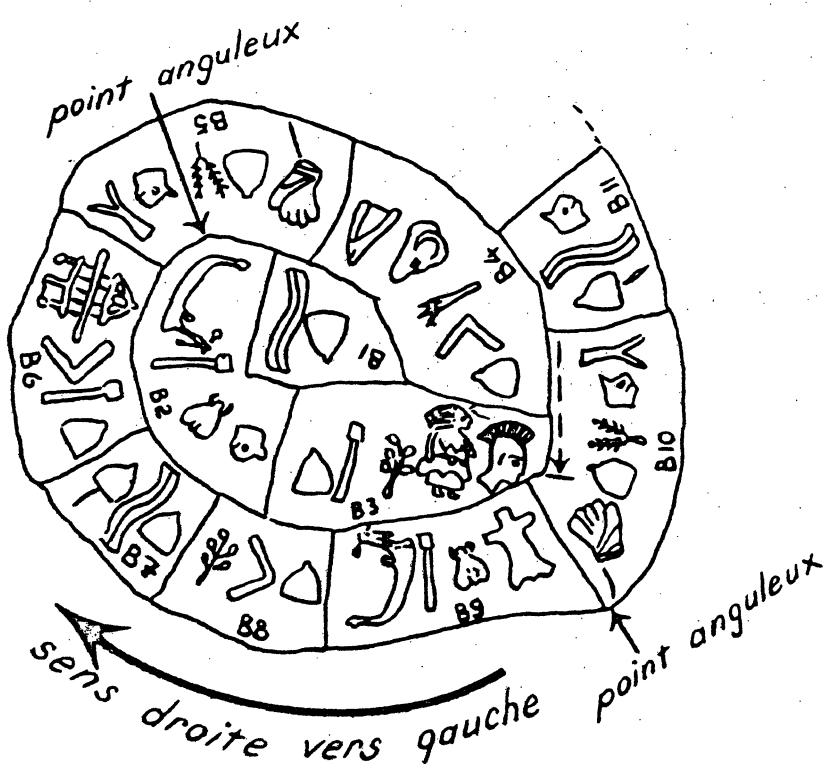
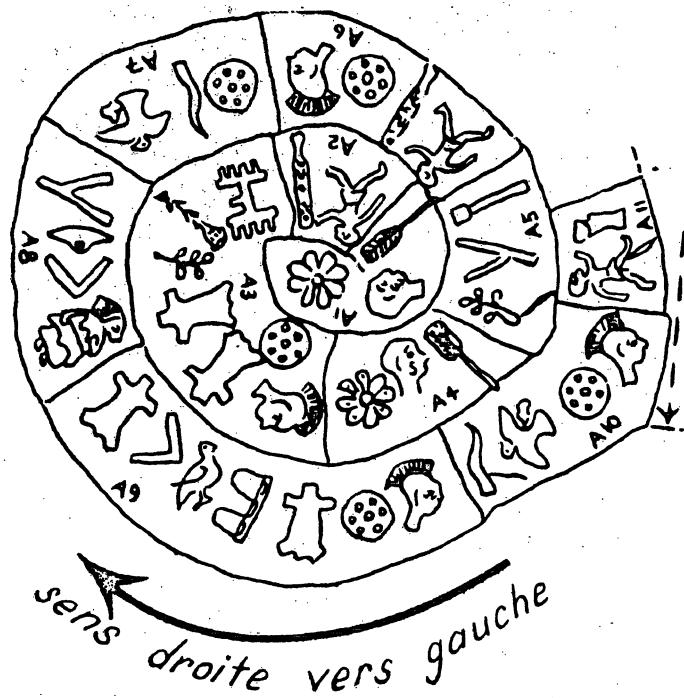
Mais en présentant cet argument MM. H. et S. n'ont pas pris garde au fait que les deux signes en question sont situés en un point anguleux de la spirale (Fig. 1) — ce qui fournit une explication beaucoup plus satisfaisante que la précédente, mais en faveur du sens 'droite vers gauche'. Le scribe a alterné tracé de la spirale et impression des signes. A deux reprises, le trait de la spirale n'était pas assez long pour lui permettre de finir d'imprimer le mot entier. Il a donc abandonné l'impression pour reprendre le tracé de la spirale (d'où les points anguleux constatés). Lorsqu'il s'est remis à imprimer, l'orientation du disque avait changé.

Cette vue est confirmée par les deux autres signes à orientation anormale également signalés par MM. H. et S., la 'tête à plumes' de A 10 et celle de B 3 qui, eux, sont les *premiers* signes du mot, dans le sens 'droite vers gauche'. Cette fois-ci, le scribe a en quelque sorte 'pris les devants' et prolongé la spirale après avoir terminé le mot précédent et bien qu'il ait eu encore la place d'imprimer un ou deux signes (Fig. 1, lignes fragmentées).

Le deuxième argument développé par MM. H. et S. se retourne également contre leur thèse. Après avoir noté — ce qui ne saurait être contesté — que le scribe alternait impression des signes et rotation du disque, MM. H. et S.

<sup>1</sup> Kadmos 10, 1971, 20—7

<sup>2</sup> Harvard Stud. in class. Philol. 1962, 1—91



étudient la disposition des signes du centre de la face A, de A 1 à A 4. Ils écrivent: "Er (= der Drucker) beginnt also: drückt die Rosette, den Kopf, dann die Ähre und die anderen Zeichen, ohne die Scheibe zu drehen. Dann drückt er, als er bis zu ihnen gekommen ist, die beiden Fellzeichen, und zwar ihm zugewendet. Nun aber sieht er (etwas zu spät), daß er ja wenden muß. Er dreht die Scheibe um 90° und drückt Rundschild und Helmbuschkopf in völlig dem Spiralablauf widersprechender Richtung. Jetzt aber merkt er, daß er auch so nicht weiterkommt. Er muß also die Scheibe weiterdrehen, wieder um 90°..."

Cette reconstitution repose sur un postulat: qu'aucun changement d'orientation du disque n'est intervenu lors de l'impression des signes allant de la rosette aux deux peaux étendues. Or, quel que soit le sens que l'on accepte pour la lecture, ce postulat est éminemment suspect. Il semble au contraire que de la rosette centrale au rameau à 5 feuilles, le scribe ait régulièrement tourné le disque.

Que reste-t-il alors de la démonstration de MM. H. et S? La remarque fondamentale que, dans la zone étudiée, quatre signes ont une orientation 'tête en bas' (zentrigravitierte Zeichen): les deux peaux étendues, et, avec une orientation légèrement différente, le bouclier et la tête à plumes qui les côtoient. Mais ces quatres signes sont encadrés par des signes dont l'impression est normale (periphergravitierte Zeichen). Le problème qui se pose est alors de découvrir pourquoi le scribe a éprouvé le besoin de tourner le disque de près de 180°, une fois entre le rameau à 5 feuilles et la peau étendue, l'autre fois entre la tête à plumes et la rosette de A 4.

La première transition est inexplicable avec un sens 'gauche vers droite' et c'est pourquoi MM. M. et S. ont dû poser leurs postulat. Par contre, avec un sens 'droite vers gauche' tout s'explique parfaitement. Après avoir imprimé A 4, le scribe s'est probablement arrêté pour réfléchir à la manière dont il pourraitachever l'impression. Lorsqu'il a repris celle-ci, le disque se trouvait dans une position à environ 90° de la position précédente. Il a imprimé dans cette position la tête à plumes et le bouclier, puis a tourné le disque *vers la gauche* d'environ 90° pour le remettre droit, c'est-à-dire avec la spirale horizontale. Il y a tout lieu de penser que ce geste fut machinal, et le fait que la rotation du disque ait été effectuée vers la gauche est significatif. Le scribe a imprimé les deux peaux étendues et s'est aperçu alors qu'il s'était trompé de sens. Il a immédiatement rectifié en tournant le disque à nouveau, de 180°, et a terminé normalement l'impression.